

北控集团海外业务发展报告

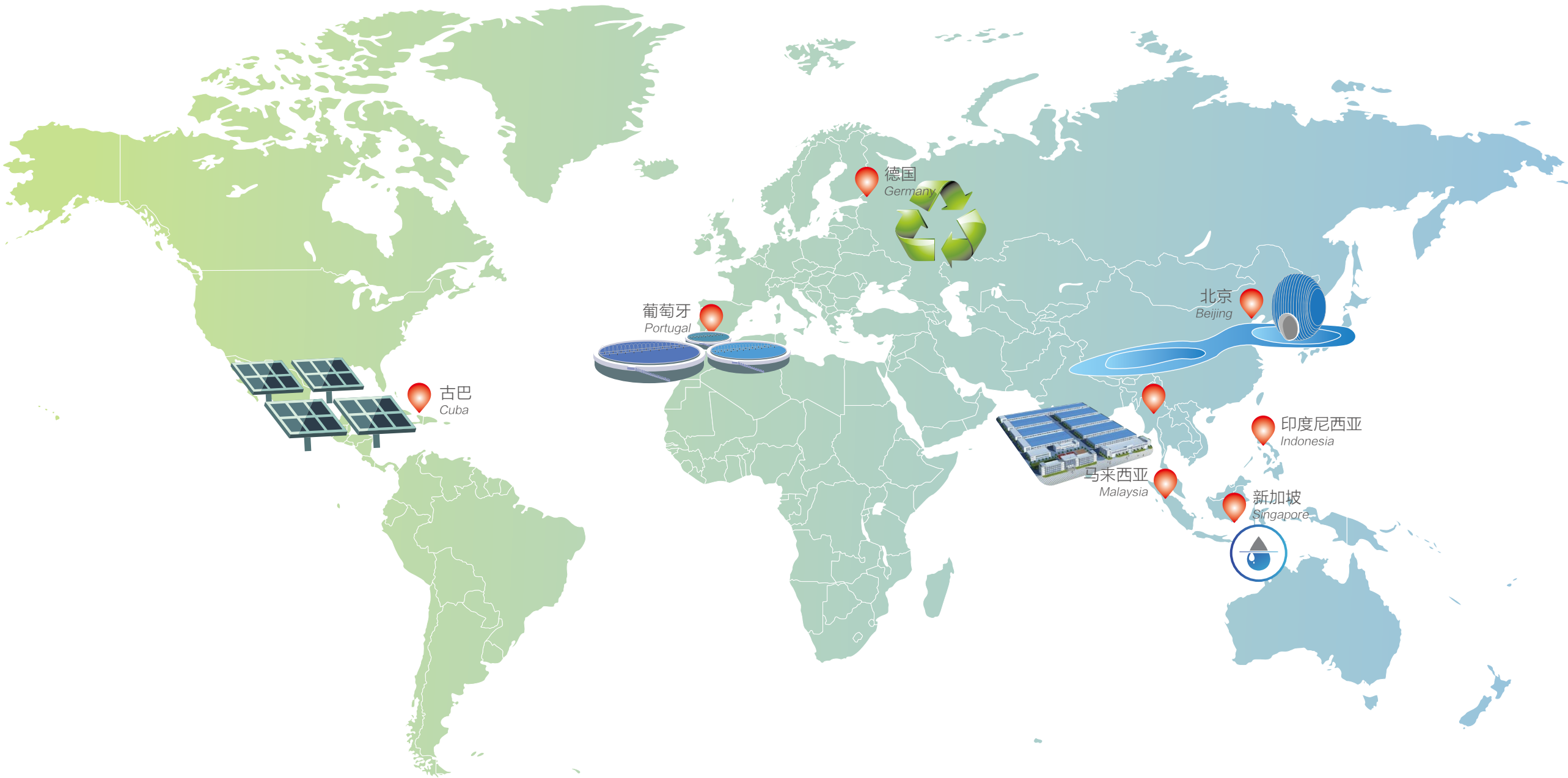
BG Overseas Business
Development Report



北控集团积极落实国家“一带一路”战略和北京市委市政府国有企业“走出去”战略,贯彻“创新、协调、绿色、开放、共享”的发展理念,持续推进企业可持续发展实力,大力发展环保产业、积极拓展海外布局,主动参与国际合作与竞争,提升国际化发展能力,加强与全球领先企业的战略合作。目前,集团水环境综合治理、污水处理、新生水、垃圾焚烧发电、光伏发电、旅游地产、产业园区建设、规划设计等业务已拓展至欧洲、东南亚、拉丁美洲等地区,并且积极参与国家对外援建,让负责任的中国产品走向非洲、亚洲、南美洲等区域。

Beijing Enterprises Group Company Limited (hereinafter referred to as “BG” or “the Group”) has actively implemented the country’s “the Belt and Road” initiative and the “Going Global” strategy for State-owned enterprises supported by Beijing Municipal Government. Under the guidance of the new innovation, coordination, green, open and sharing development concepts, BG has constantly enhanced corporate strength in sustainability, vigorously developed the environmental industry and actively expanded overseas business layout. Moreover, BG has taken the initiative to participate in international cooperation and competition, promoted the development of internationalization and boosted strategic cooperation with global leading enterprises. At present, the Group has expanded various businesses to areas such as Europe, Southeast Asia, and Latin America spanning comprehensive water environment renovation, sewage treatment, NEWater, waste incineration for power generation, photovoltaic power generation, tourism real estate, industrial park construction and planning and design, etc. Meanwhile, BG has played an active role in China’s foreign aid and enabled socially responsible Chinese products to benefit areas such as Africa, Asia and South America.

北控集团海外业务布局示意图
Overseas Business Layout of BG



目录

Contents

01 环保事业在欧洲 Environmental Business in Europe	02
垃圾焚烧发电业务 Solid Waste Incineration for Power Generation	04
水务资产收购项目 Asset Acquisition of Water Services	06
02 水域清洁在亚洲 Water Cleaning in Asia	08
污水处理业务 Sewage Treatment	10
新生水业务 NEWater Production	13
03 新兴产业在拉美 Emerging Industries in Latin America	16
旅游产业开发 Development of the Tourism Industry	18
光伏发电业务 Photovoltaic power generation	21
04 参与对外援建 Engagement in Foreign Aid	24
05 积极探索未来国际合作 Active Exploration of Future International Cooperation	26
05 展望 Prospect	28

03 新兴产业在拉美 Emerging Industries in Latin America

22

01 环保事业在欧洲 Environmental Business in Europe

05

02 水域清洁在亚洲 Water Cleaning in Asia

20



环保事业在

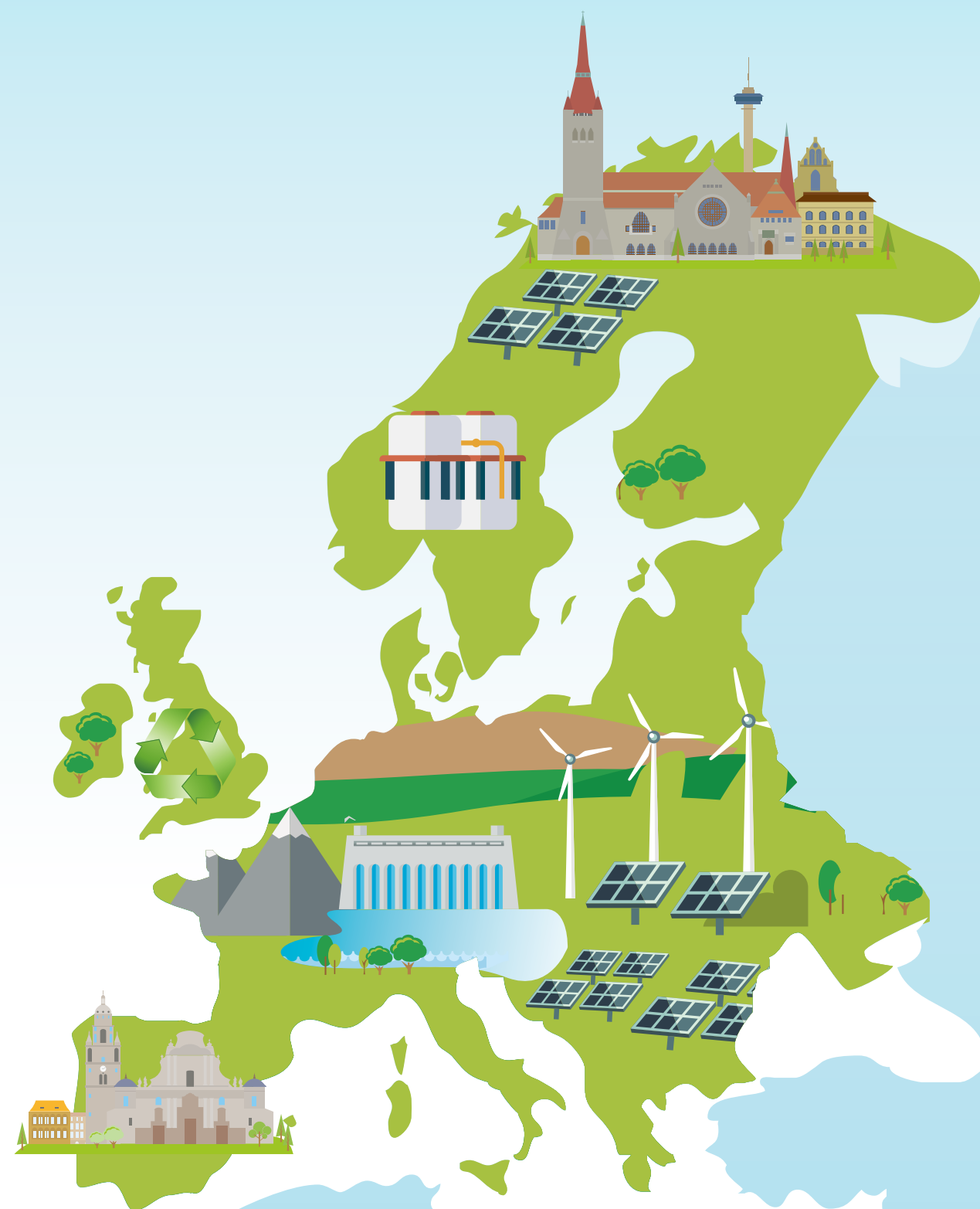


欧洲

Environmental Business in Europe

欧洲拥有全球领先的环保业务技术、丰富的运营管理经验。在扩展欧洲市场的过程中，北控集团通过股权投资并购等方式，吸收先进的水务和垃圾焚烧发电技术、管理运营经验，为开拓海外环保事业带来积极影响。

Europe has global leading environmental technologies and abundant operation and management experience. While expanding business in Europe, BG has drawn on ways such as equity investment and M&As to attain advanced technologies of water utilization and solid waste incineration powder as well as management and operation experience, exerting a positive impact on the development of overseas environmental industry.



垃圾焚烧发电业务

Solid Waste Incineration for Power Generation

集团积极拓展海外垃圾焚烧发电业务，2016 年，集团旗下北京控股有限公司成功收购德国第一大垃圾焚烧发电企业 EEW 欧洲固废能源利用公司 100% 股权，创造了中国企业在德国并购的新纪录，成为中国企业在固废环保领域进行的最大一宗海外并购，进一步提升北京乃至中国的固废及环保行业整体水平，并且共同致力于将 EEW 打造为全球领先的能源利用公司。

The Group has actively developed the globalization of solid waste incineration for power generation. In 2016, Beijing Enterprises Holdings Limited under BG successfully acquired 100% equity of EEW – the largest waste treatment company in Germany, which created a record in German acquisitions by Chinese enterprises. As the largest overseas acquisition of Chinese enterprise in solid waste treatment and environmental protection industry, the acquisition has further improved the level of solid waste treatment and environmental protection industry in Beijing and even China. Efforts have been made to build EEW into a global leading energy utilization company.

EEW 是德国乃至欧洲唯一一家专注于垃圾焚烧发电的企业，在德国及周边国家有 18 个垃圾焚烧发电厂，提供电力、区域供热和工业蒸汽，垃圾处理量 440 万吨 / 年，占德国垃圾焚烧发电总量约 18%。

EEW is the only enterprise that specializes in power generation through waste incineration in Germany and even Europe. It owns 18 waste-incineration power plants in Germany and its neighbor countries, which supply power, heat and industrial steam. The total waste treatment capacity of EEW is 4.4 million tons per year, accounting for approximately 18% of total electricity generated through waste incineration in Germany.

EEW 欧洲固废能源利用公司厂区
EEW Energy from Waste Premnitz GmbH



水务资产收购项目

Asset Acquisition of Water Services

国际化发展是集团旗下北控水务的重点战略布局之一，通过资本运作方式，拓展海外业务，打造国际市场综合水务业务平台。通过资本运作、产融结合，北控水务在葡萄牙投资运营 37 个污水处理厂及供水厂。2013 年，北控水务完成威立雅葡萄牙水务 100% 股权收购项目，包括 4 个特许经营权项目、1 个委托运营项目及多个工业项目。其中特许经营权项目规模可实现每天 3.6 万吨供水和 2.25 万吨污水处理，服务人口 50 余万。

Internationalized development is significant for Beijing Enterprises Water Group Limited (hereinafter referred to as “BEWG”) under BG to expand overseas business and create a comprehensive water business platform through capital operation. With capital operation and industry-finance integration, BEWG has invested in and operated 37 sewage treatment plants and water supply plants in Portugal. In 2013, BEWG completed the acquisition of 100% equity of VEOLIA WATER PORTUGAL, including four franchised projects, one entrusted operation project and several industrial projects. In particular, the water supply capacity and the sewage treatment capacity of the franchised projects respectively reach 36,000 tons and 22,500 tons per day, serving a population of over 500,000.

葡萄牙 Valongo 项目 Campo 污水处理厂
EEW European solid waste energy utilization company plant



葡萄牙 Valongo 项目 Campo 污水处理厂
Portugal Mafra project maintenance and construction plans

该项目是北控水务成功获得的第一个海外运营项目，成为中资北京企业成功并购海外水务资产的第一个成功案例，也是中国水务企业跨国收购国家大型水务集团资产的第一单，具有重要的海外战略布局意义，为集团进一步国际化发展奠定了平台基础，对于提升北控集团和中国水务企业的国际竞争力具有重大战略意义。

As BEWG's first overseas operation project, the project has become the first successful case of overseas water asset acquisition for Chinese enterprises in Beijing, and the first cross-border water asset acquisition among all Chinese water service enterprises. It is of vital importance to the strategic layout of overseas business, laying a solid foundation for further development of internationalization of BEWG. The strategic importance of the project is also shown in the improvement of international competitiveness of BG and other Chinese water service enterprises.

水域清洁在



亚洲

Water Cleaning in Asia

在东南亚的发展中国家，污水处理还停留在产业化的初始阶段，不能满足本国污水处理发展的需要，甚至会影响当地经济发展。北控集团将污水处理技术引入马来西亚，促进污水处理经验分享和技术转移，更好的实现当地资源与需求的对接。同时，积极参与新加坡的新生水产业，促进污水处理领域的国际合作。

Among developing countries of Southeast Asia, sewage treatment is still at a preliminary industrialization level. As a result, it fails to meet domestic needs of sewage treatment and may even affects the development of local economy. BG has introduced sewage treatment technologies into Malaysia, promoted exchanges and transfer of sewage treatment technologies, and realized a proper match between local resources and demands. Meanwhile, BG has been actively engaged in Singapore NEWater industry and promoted the international cooperation in the field of sewage treatment.

污水处理业务

Sewage Treatment

北控水务不断加大对城市污水处理基础设施建设的投入，持续推进东南亚地区水务发展。北控水务设计建设马来西亚潘岱第二污水处理厂项目，为当地创造了良好的经济效益和环境效益，并且赢得了马来西亚政府的高度认可。2015 年 11 月，北控水务再次被马来西亚登嘉楼州政府授予该州朱盖市自来水改扩建项目，采用 BT 模式，翻新改造规模为 22 万吨 / 日的现有水厂、新建取水头、增建数座高位水池及输水管网等，极大改善朱盖地区供水紧张局面，同时为该州经济发展注入动力。

北控水务第一次走出去就通过其良好的履约表现和海外管理能力声誉鹊起，国际水务市场影响良好，企业知名度有所提升。北控水务设计建造的潘岱第二污水处理厂是目前世界上最先进的地下式污水处理厂，充分展示了中国企业在污水处理领域的成就和能力，并借此实现拓展马来西亚及东南亚水务市场的战略目标，提供持续增长的动力，积累经验并巩固北控水务国际化的经营基础。

BEWG has constantly increased investment in the construction of city sewage treatment infrastructure to promote the development of water services in Southeast Asia. BEWG has designed and built the 2nd Pantai Sewage Treatment Plant in Malaysia, generating economic and environmental benefits for local communities and gaining reputation. In November 2015, BEWG was again entrusted with the project to reconstruct and expand the drinking water system of Cukai, Terengganu by Malaysian local government. By adopting the BT (Build-Transfer) model, the project team successfully reconstructed and renovated a water plant with a capacity of 220,000 tons per day by building up new water intake caissons, high-level water tanks and water pipeline networks, etc. The project has substantially eased water supply shortage in Cukai and injected new power into the economic development of Terengganu, Malaysia.

With good performance and outstanding overseas management capability, BEWG has earned great reputation in the first “Going Global” move. The historic step has enabled BEWG to project a good image in the international water service market and raised its prestige globally. The 2nd Pantai Sewage Treatment Plant designed and built by BEWG is currently the most advanced underground sewage treatment plant in the world, which fully manifested Chinese enterprises’ achievements and capabilities in sewage treatment. Meanwhile, the project has also realized the strategic objective of BEWG to develop water service markets in Malaysia and Southeast Asia, accelerated growth and accumulated experience, and strengthened the economic foundation for BEWG internationalization.

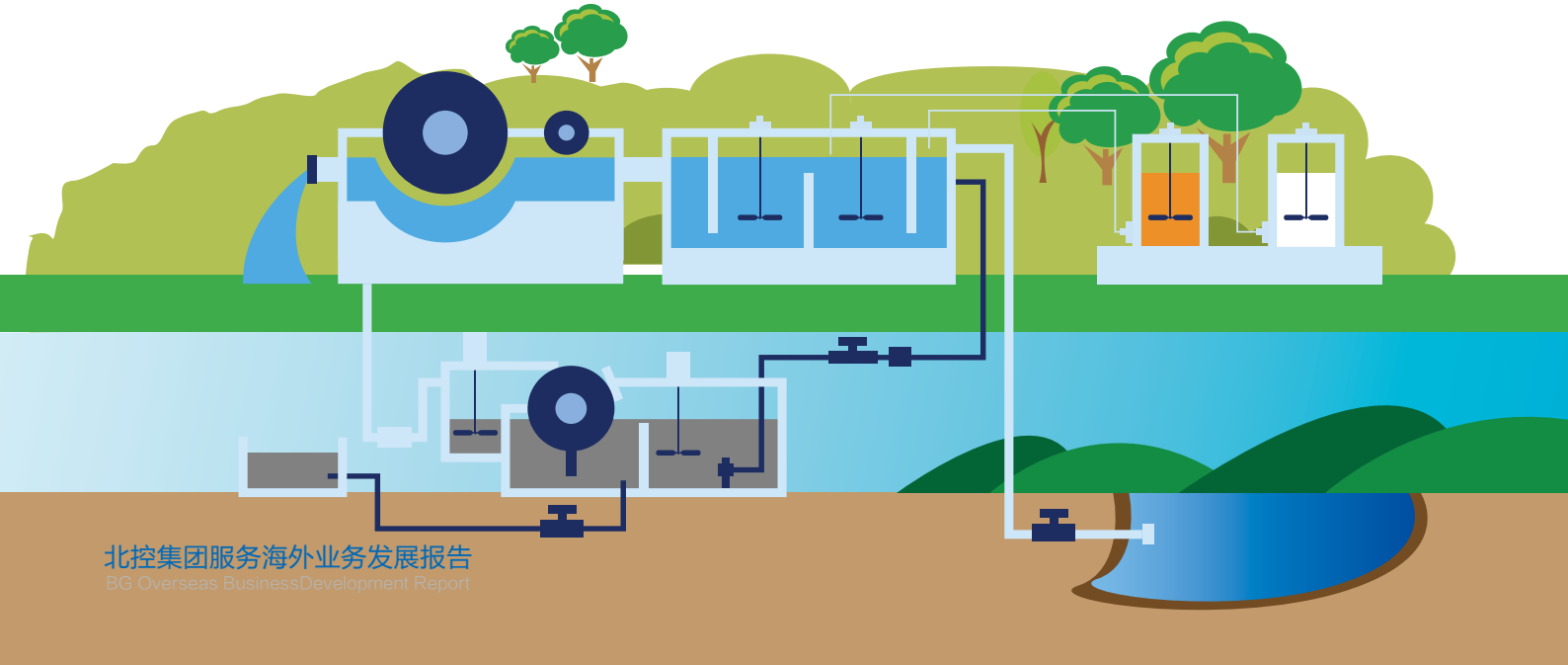
重点项目 KEY PROJECT

马来西亚潘岱第二污水处理厂
The 2nd Pantai Sewage Treatment Plant

马来西亚潘岱第二污水处理厂是马来西亚第一大污水处理厂和第一座地下式污水处理厂，服务人口 143 万，处理规模 32 万吨 / 日。作为中马政府环境保护领域合作的典范项目，具有世界领先的技术水平，污水厂及配套设施设计建造始终聚焦于“绿色、环保、节能”这一主题，应用多项绿色节能新技术：

The 2nd Pantai Sewage Treatment Plant is the largest sewage treatment plant and the first underground sewage treatment plant in Malaysia. With a treatment capacity of 320,000 tons per day, the plant serves a population of 1.43 million people. As an environmental protection demonstration project between Chinese government and Malaysian government, the plant has reached a world leading level in its technology. The design and construction of the sewage treatment plant and supporting facilities have always highlighted the “green, environmental and efficient” subject and applied multiple ecological energy saving new technologies.

- 全地下式污水厂，节约城市土地资源
The underground sewage treatment plant saves urban land.
- 先进的 AAO 工艺，除磷脱氮更加环保
The advanced AAO technique utilized in nitrogen and phosphorus removal proves to be more eco-friendly.
- 污水厂污泥消化发电，回收能源
The sludge of the sewage treatment plant is recycled for power generation.
- 包含多项绿色技术应用，突显节能环保
Several applications of green technologies highlight energy conservation and environmental protection.
- 氧化塘污泥再利用
The sludge in oxidation ponds is reused.



污水厂占地仅 5 公顷，12 公顷地面空间则整体改建为景观休闲公园，有效节约土地资源、提高生态环境质量；同时引进了太阳能、沼气发电、污水源热泵、出水回用、水景采光等绿色技术，进一步实现厂内污染物减排和节能降耗。第二污水处理厂及生态公园项目于 2011 年 7 月开工建设，于 2017 年 5 月正式运营。项目为居民提供了良好的环境，成为环境友好项目的典范。

The sewage treatment plant covers only 5 hectares and the other 12 hectares of ground space is reconstructed into a landscape and leisure park, which effectively saves land resources and improves ecological environment quality; Meanwhile, various green technologies are introduced to reduce pollutant emission and save energy, such as solar energy, biogas power generation, sewage-source heat pump system, recycled intermediate water, and waterscape lighting. In July, 2011, the project was officially put into construction. In May, 2017, the project was put into operation. It provides favourable environment and becomes a model of eco-friendly project.



马来西亚潘岱第二污水处理厂
The 2nd Pantai Sewage Treatment Plant in Malaysia

新生水业务

NEWater Production

新生水 (NEWater) 是新加坡解决水资源极度短缺的重要举措。2014 年，北控水务作为唯一一家涉足新生水领域的中国水企，在新加坡投资 17000 万新币建设樟宜第二新生水厂项目，成为第一家进入新加坡水务市场的中国企业。樟宜第二新生水厂项目于 2016 年 12 月正式运营，日产新生水规模 22.8 万吨。该项目是新加坡水务市场首次敞开大门，授权由国外公司投资经营的新生水项目案例，并荣获 2016 年度全球水峰会最佳水务交易大奖第一名，印证了国际市场对北控水务专业技术能力和综合实力的认可。北控水务集团也在新加坡设立国际业务总部，促进核心业务区域的多样性，努力发展为服务全球的中国水企。

NEWater is an important measure adopted by Singapore to solve water shortage. As the only Chinese new water enterprise, BEWG invested 170 million Singapore dollars in the project of the 2nd Changi NEWater Plant in 2014. BEWG has then become the first Chinese enterprise to enter the water service market in Singapore. With an increased water supply capability of 228,000 tons per day, the 2nd Changi NEWater Plant was put into operation in December, 2016. The project is the first time for Singapore to open up its water service market and authorize foreign companies to invest in and operate its NEWater projects, and won the first prize in the best water trade award of 2016 annual global water summit, verifying international recognition of BEWG's professional competence and overall strength. Moreover, BEWG has established the headquarter of international business department in Singapore to promote diversity of core businesses and strive to serve the world water system.



新加坡樟宜第二新生水项目
The 2nd Changi NEWater Plant



Background
Tips
背景
贴士

新加坡的新生水 (NEWater)

NEWater of Singapore

作为一个面积仅 700 余平方公里的岛国，新加坡的淡水资源十分匮乏，其人均水资源占有量居世界倒数第二位，480 多万居民的日常生活和生产用水主要靠存储雨水及从邻国马来西亚进口。为避免供水危机，新加坡政府提出开发四大“国家水喉”计划，即雨水收集、淡水进口、海水淡化和污水再利用，其中的污水再利用项目就是“新生水(NEWater)”项目。

As an island nation of only about 700 square kilometers, Singapore's water resource ranks the second to the last around the world. The water used in daily life and production by more than 4.8 million residents mainly relies on import from Malaysia or accumulated rain water. In order to avoid water supply crisis, the Singapore government has proposed the development plan of “the Four National Taps” (rainwater collection, imported water, desalinated water and reclaimed water). The project of reclaimed water is called NEWater.

新生水的生产利用了微滤和反渗透两项先进技术，通过一级预处理、一级微滤及两级反渗透处理，各项指标都优于目前使用的自来水，清洁度甚至比世界卫生组织规定的国际饮用水标准高出 50 倍。

With two advanced technologies of microfiltration and reverse osmosis, NEWater is processed and produced through one level of pretreatment, one level of microfiltration, and two levels of reverse osmosis. All indexes of NEWater prove better than the water currently in use and its cleanliness is 50 times higher than the international standard stated by World Health Organization.

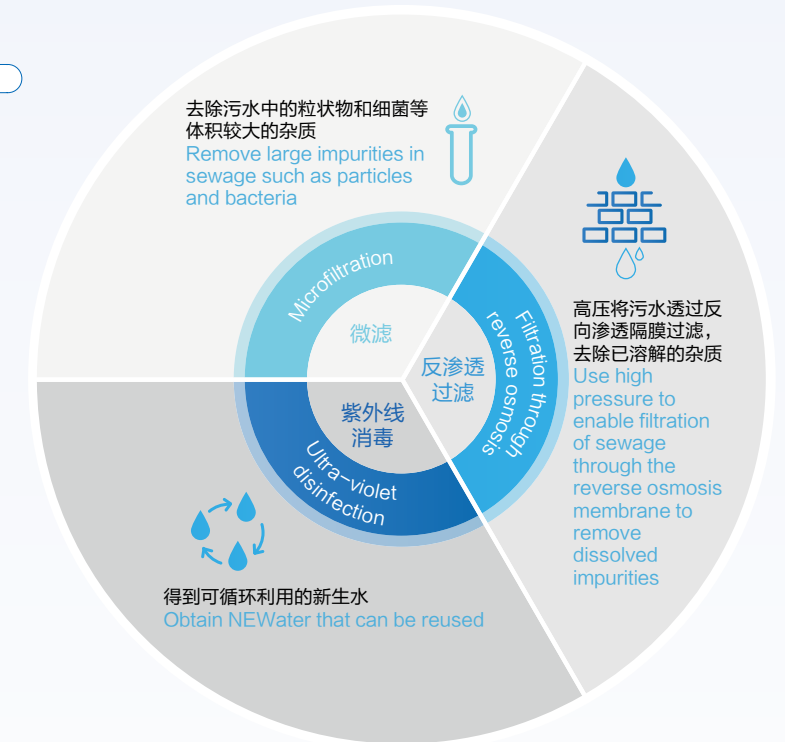


新生水生产过程

New water production process

新加坡的新生水于 2002 年面市，自 2003 年以来，新生水就直接作为非饮用水主要供应给工商业用户用于晶片制造、电子业、冷气冷却等用途，对新生水的需求从 2003 年的 400 万加仑 / 日 (约 18200 立方米 / 日) 激增至 2011 年的 6000 万加仑 / 日 (约 273000 立方米 / 日)，提高了 15 倍。目前新生水能满足新加坡 30% 的工业用水需求。饮用水的替代方面，新加坡是将新生水注入水库，与天然水混合后输往自来水厂，经进一步处理后成为饮用水，这部分大约占饮用水的 1%。预计至 2060 年，新加坡未来供水需求的一半将由新生水提供。新加坡公用事业局因此在此 2007 年荣获斯德哥尔摩水资源奖。

NEWater emerged in Singapore market in 2002. Since 2003, as a non-potable resource, NEWater is used mainly delivered to industrial and commercial



customers for industrial and air-con cooling purposes at wafer fabrication plants, industrial estates and commercial buildings. The demand for NEWater increased by 15 times from 4 million gallons per day (approximately 182,00 m³/day) in 2003 to 60 million gallons per day (approximately 273,000 m³/day) in 2011. Currently, the NEWater capacity meets up to 30% of industrial demands. NEWater has also been used as an indirect potable resource. NEWater is added to reservoirs to

blend with raw water. The raw water from the reservoir is treated at the waterworks before it is supplied to consumers as tap water. The drinking water treated in this way accounts for 1% or so of the total. By 2060, NEWater is expected to meet up to half of Singapore's future water demand. Owing to the project of NEWater, PUB Singapore (Singapore's National Water Agency) was awarded “Stockholm Industry Water Award” in 2007.

Emerging Industries in Latin America

新兴产业在拉美



中古两党、两国关系历久弥坚，彼此友谊日益加深，互利合作不断加强。2014年7月，习近平主席在古巴国事访问时用三个“坚定不移”，将中古两国的关系提升到一个更广阔的层面，凸显了古巴在中国外交政策中的重要地位。北控集团拓展海外的过程中，围绕国家战略方针，坚持审慎发展，援建以古巴为代表的拉丁美洲，促进当地光伏发电和旅游等新兴产业的发展。

The enduring ties between Communist Party and the two nations of Cuba and China have become stronger and firmer as time goes. China and Cuba have maintained and boosted long-term friendly cooperation. In July, 2014, President Xi Jinping highlighted three guidelines to “stick to” in his state visit to Cuba, which improved China-Cuba relations to a broader level. The Chinese side should unswervingly deepen friendship with utter sincerity, steadfastly carry out mutually beneficial and win-win cooperation, and firmly remain partners in reform and development. The state visit to Cuba indicated Cuba’s strategic importance in China’s diplomatic policies. In overseas development, BG has always persisted in prudent development in accordance with national strategic guidelines, and has participated in the foreign aid to Latin America countries, especially Cuba, to promote the development of local emerging industries, such as photovoltaic power generation and tourism.



旅游产业开发

Development of the Tourism Industry

古巴旅游资源丰富，自然环境宜人，旅游业近年来已逐渐成为其支柱产业之一。自 2010 年古巴放宽政策、鼓励外国投资以来，古巴旅游业得到了进一步发展，外国投资者积极参与古巴多领域建设得到了更多保障。北控集团开发建设古巴美丽山高尔夫旅游度假综合项目，该项目是古巴第一个市场化旅游地产项目，也是第一个土地改革示范项目，集团将旅游地产开发的理念、实践经验和境内外融资渠道优势应用到美丽山项目中，为中古加强互信、加深友谊、加大合作做出贡献。

Cuba has abundant tourism resources and favorable natural environment. During recent years, tourism has gradually become one of the pillar industries of Cuba. Since Cuba eased its policies towards foreign investment in 2010, tourism in Cuba has achieved further development. While Cuba encourages foreign investment, foreign investors gain more guarantees for their participation in construction of various fields in Cuba. BG has participated the development and construction of the comprehensive tourism project of Havana golf resort in Cuba. It is the first market-oriented project of tourist real estate and the first demonstration project of land reform in Cuba. BG has applied the concept and experience of tourist real estate development as well as the edge in local and overseas financing channels in the project, making a contribution to the enhancement of mutual trust, friendliness and cooperation between China and Cuba.



重点项目 KEY PROJECTS

中古互动往来的“中国之窗” “The portal to China” in China-Cuba Interaction

“要努力把美丽山项目做成能够提升古巴旅游形象及哈瓦那城市形象的标杆型旅游项目，代表中国与古巴进一步交流合作，成为中古之间互动往来的‘中国之窗’。”



“We shall strive to build Havana project into a benchmarking tourist project which improves the image of Cuba tourism and Havana City. This project stands for further exchange and cooperation between China and Cuba and becomes “the Portal to China” in China-Cuba interaction.”

——国家主席习近平
—President Xi Jinping

2014 年 7 月，在国家主席习近平和古巴国务委员会主席兼部长会议主席劳尔·卡斯特罗共同见证下，北控集团签约古巴哈瓦那美丽山旅游地产项目，双方成立合资公司在该区域及专属海滩开发高端旅游设施及配套地产。

In July, 2014, with the witness of President Xi Jinping and President of the Council of State and the Council of Ministers Raúl Castro of Cuba, BG signed the contract of the tourist real estate project in Havana, Cuba. A joint venture was established to develop high-end tourism facilities and auxiliary real estate in Havana and designated beaches.

美丽山项目拥有得天独厚的区位优势，距离古巴首都哈瓦那仅 25 公里，并且临近古巴主要旅游景区巴拉德罗海滩。集团所属北控置业旗下北京建设公司作为开展相关资本运作及建设工作的主体，计划将其打造成为集高尔夫球场、五星级酒店、别墅、配套公寓、商务中心为一体的高尔夫度假综合体，占地面积 336.22 公顷。

Havana project has distinctive location advantages. Only 25 kilometers away from the capital Havana, Havana project is adjacent to the major tourist attraction in Cuba—Varadero Beach. As the main body of capital operation and construction, construction companies under Beijing Enterprises Group Real-estate Co., Ltd. of BG planned to build a comprehensive golf resort combining golf club, five-star hotel, villa, auxiliary apartment, and business center, covering 336.22 hectares.

该项目是中资企业在古巴旅游业投资的最大项目，是古巴政府旅游规划中优先试点的四个高尔夫项目之一，是同类项目中唯一位于首都哈瓦那市，北控集团通过该项目助推古巴旅游业国家发展战略的重点项目迈向实质性运作阶段。

The project is the largest investment in Cuban tourism of Chinese enterprises, one of the four pilot golf projects prioritized in the tourism plan of the Cuban government, and the only tourism project located in the capital Havana. BG helps promote the practical operation of Cuban strategic key projects in tourism.

在古巴首都哈瓦那开设中餐厅是落实习主席访古成果的重要后续任务，也是北控集团促进中古友好往来、加强双方文化交流互鉴、扩大中国在古巴影响力的又一重要举措。北京餐厅占地面积约1000平方米，由集团旗下北京市市政工程设计研究总院有限公司负责项目改造及室内设计，北控置业承担建设工作，由集团所属京仪集团旗下京仪大酒店开展运营。

Opening a Chinese restaurant in Havana is one of the important subsequent tasks to apply the achievements of President Xi Jinping's state visit to Cuba. The practice also serves as a pivotal measure taken by BG to promote China-Cuba friendly interaction, enhance mutual cultural exchange, and expand China's influence in Cuba. Beijing Restaurant covers about 1,000 square meters. The reconstruction and interior design is assigned to Beijing General Municipal Engineering Design & Research Institute Co., Ltd. (BMEDI) under BG; Beijing Enterprises Group Real-estate Co., Ltd. undertakes the construction work, and Beijing Jingyi Hotel of Beijing Instrument Industry Group Co., Ltd. (BIIC) under BG is charged of project operation.



古巴哈瓦那—北京餐厅
Beijing Restaurant in Havana, Cuba

光伏发电业务

Photovoltaic power generation

2013年，集团支援北京对口援建城市古巴，建设1MW光伏电站，项目位于古巴首都哈瓦那国际会展中心园区内，占地面积15000平方米，项目于同年11月正式并网发电，年发电量146.6万度，产生的电能能够满足该园区约50%的电力需求，每年可节约标准煤535吨，减排二氧化碳1405.9吨。

In 2013, BG took part in Beijing's foreign aid to Cuba. The aid project involved the construction of a 1MW photovoltaic power plant in the International Conference and Exhibition Center in Havana, Cuba, covering an area of 15,000 square meters. In November the same year, the project was combined to the grid. The annual electricity generation capacity of the project reaches 1.466 million degrees, which meets up to approximately 50% of electricity needs of the park. 535 tons of standard coals are saved and 1,405.9 tons of carbon dioxide is reduced each year.





古巴 1 兆瓦并网光伏电站

The 1MW Photovoltaic Power Station in Cuba

该项目采取中方提供设计、设备和技术指导，古方负责施工和建设的合作模式，已于古巴时间 2013 年 11 月 2 日正式并网发电，显著增强了中国新能源在拉美地区的示范作用。

The project was undertaken in a collaborated model. The Chinese side was charged of design, equipment, and technical guidance while the Cuban side was responsible for construction. On November 2, 2013, the project was combined to the grid, which substantially enhanced the exemplary role of Chinese new energies in Latin America.



重点项目

KEY PROJECTS

“北京－哈瓦那的友谊基站”升级

Upgrading of “Beijing–Havana Friendliness Station”

2014 年 7 月，由北控集团捐建、所属京仪集团旗下京仪绿能电力系统工程有限公司负责实施的古巴 1MW 并网光伏电站升级改造工程正式完工。

In July 2014, Beijing Jingyi Renewable Energy Engineering Co., Ltd. (JYE), which is co-invested by BIOC (controlling shareholder) and BG, completed the reconstruction and upgrading work of the 1MW Photovoltaic Power Station in Cuba.

古巴 1MW 并网光伏电站升级改造工程历时一个多月，涉及 300 米的“北京——哈瓦那友谊路”的重新铺设、站区及道路照明系统改造、5000 多平方米的花园式绿化改造、观景台建设、气候环境监测系统安装以及以汉白玉围栏盘龙柱等中国文化元素为主体的现场环境改造等内容。

The upgrading took over one month. It covered the reconstruction of the 300-meter “Beijing–Havana Friendliness Road” , lighting system upgrading at the station and along the roads, the garden-style greening of over 5,000 square meters, the building of observatories, the installation of climate and environment monitoring system, as well as on-site environment renovation with Chinese cultural elements such as alabaster pillars inscribed with dragons.

古巴 1MW 光伏电站项目传承了中古深厚友谊，借助项目合作经验，充分利用古巴优势资源，扩大了以北控集团为代表的北京市属企业在拉美地区的影响，促进了中古务实友好合作，显著增强了古巴新能源应用的示范作用，得到了中古双方领导的高度重视。

The project of the 1MW Photovoltaic Power Station in Cuba is attributed to the deep friendship between China and Cuba. Based on the experience in project cooperation, the project has taken full advantage of Cuban premium resources. As a result, the project has expanded the influence of Beijing enterprises represented by BG in Latin America, promoted practical and friendly cooperation between China and Cuba, and substantially improved the exemplary role of Chinese new energies in Cuba, gaining utmost attention from the leadership of both countries.



扫码观看：央视采访古巴光伏电站“中古合作新典范”

Please scan the QR code and watch the interview of “the new example of China–Cuba cooperation” at Cuba Photovoltaic Power Station by CCTV

参与对外援建

Engagement in Foreign Aid

中国在谋求自身发展的同时，注重义利并举，为更多需要帮助的发展中国家提供力所能及的援助，为当地改善社会经济发展条件、提高自主发展能力发挥了积极作用，也给受援国人民带来了实实在在的利益。北控集团履行国企的政治责任担当，参与中国对外援建。

While pursuing self-development, China has attached much importance to a good balance between economic benefits and public good. China has provided aid to many developing countries in need, and the foreign aid has exerted a positive impact on the improvement of local economy and independent development capability. Meanwhile, people in aid-accepting countries have been benefited indeed. As a state-owned enterprise, BG has always fulfilled its social responsibility to participate in the country's foreign aid.

集团旗下京仪集团及所属公司援助亚洲、非洲、南美的医疗建设项目、高校系统实验室建设等一系列援外项目：	BIIC, a subsidiary of BG, has undertaken a series of foreign aid efforts, such as construction of medical facilities and higher education laboratories in Asia, Africa and South America.
所属布莱迪公司为中国援建坦桑尼亚天然气项目、乌兹别克斯坦纳沃伊 PVC、烧碱、甲醇生产综合体项目提供仪表配套设施；	Beijing Brighty Instrument Co., Ltd., a subsidiary of BIIC, provided instruments and supporting facilities for China’s foreign aid efforts, including natural gas project in Tanzania, complex for the production of PVC, caustic soda, and methanol in Uzbekistan;
所属远东仪表公司服务安哥拉渔港油库项目，利用艾默生 DCS 控制系统，保障 16 台油罐车同时装车，满足安哥拉国家成品油的消费；	Far East Instrument Co., Ltd., a subsidiary of BIIC, serves the oil tanker program in Angolan Fishing Port, making sure 16 oil tank trucks be loaded at the same time and satisfying Angolan consumption of refined oil with the DCS control system from Emerson.
所属北分瑞利公司为非洲尼日尔提供 70 台双光束紫外 / 可见分光光度计进驻当地 70 家诊所，为阿塞拜疆提供 32 台 UV-2200 紫外分光光度计用于阿塞拜疆动物检验检疫项目，保障当地实现动物检验检疫站的基础实验室功能；	Beijing Beifen-Ruili Analytical Instrument (Group) Co. Ltd., under BIIC, provided 70 Double Beam UV/VIS spectrophotometers for 70 local clinics in Niger and Azerbaijan, as well as 32 UV-2200 Spectrophotometers for animal inspection and quarantine programs, safeguarding basic laboratory needs of Azerbaijan.
所属京仪北方向尼泊尔电力局供应智能电表百万余只，为尼泊尔的电力发展贡献力量；	Beijing Jingyibeifang Instrument Co., Ltd. provided a million intelligent electricity meters for Nepal Electric Power Bureau, making a contribution to the development of electricity in Nepal.
所属北分瑞利为尼泊尔传统医药研究中心援助医疗设备，包括 4 套紫外可见分光光度计，2 套气相色谱仪，1 套高效液相色谱仪，1 套红外光谱仪，为当地医疗提供服务和保障。	BFRL provided medical equipment aid for Nepal Traditional Herbal Medicine Research Center, including four UV-Visible spectrophotometers, two gas chromatographs, one high performance liquid chromatography and one infrared spectrometer. Through the aid project, BFRL has provided medical service for local community.



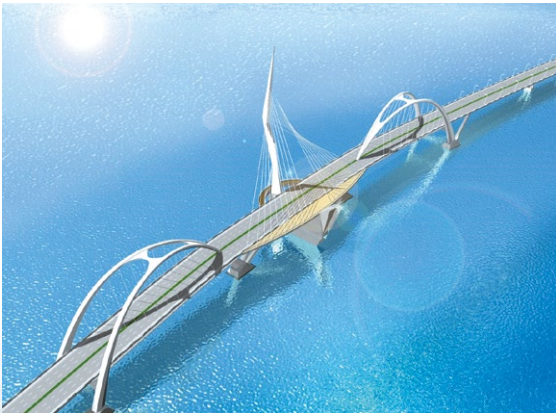
工程师调试尼日尔援建设备
An engineer is debugging the equipment sent to Niger in China’s foreign aim



援助尼泊尔传统医药研究中心的医疗设备
The medical equipment sent to Nepal Traditional Herbal Medicine Research Center

北京市市政工程设计研究总院有限公司参与商务部的多项对外援建项目，包括援助尼泊尔（成套项目）地震灾后评估及重建规划预可研项目、援助柬埔寨国家 7 号公路桔井至柬老边境段水毁修复项目、尼日利亚 Lekki-Ikoyi 桥梁工程、伊拉克巴比伦省希拉市污水处理厂工程、哈格萨市供水扩建工程、援乍得共和国恩费梅纳市市政道路改造工程、奇劳镇给水工程、博茨瓦纳哈博罗内污水厂工程等，为当地经济社会发展做出贡献。

BMEDI participated in multiple aid projects organized by the Ministry of Commerce of China, including the post-earthquake assessment project (complete set) and the feasibility project of planning and reconstruction in Nepal, the renovation work of Cambodia National Road NO.7 from Kratie to the border between Cambodia and Laos, the project of Lekki-Ikoyi Bridge in Nigeria, the project of the sewage treatment plant in Hillah, Babil of Iraq, the expansion project of water supply in Hargeisa, Somalia, the municipal project of road reconstruction in Ndjamena, the Republic of Chad, the water supply project in Sri Lanka, and the project of the sewage treatment plant in Gaborone, Botswana, etc. The aforesaid aid projects have contributed to local economic and social development.



尼日利亚 Lekki-Ikoyi 桥梁工程
The project of Lekki-Ikoyi Bridge in Nigeria



伊拉克巴比伦省希拉市污水处理厂工程
The project of the sewage treatment plant in Hillah, Babil of Iraq

积极探索未来国际合作

Active Exploration of Future International Cooperation

北控集团紧密对接国家政策，积极探求国际化发展道路，加强与全球领先企业的战略合作。

In line with national policies, BG has actively sought for internationalized development, strengthening strategic cooperation with leading globalized enterprises.

集团先后与意大利涡龙公司、俄罗斯石油公司、法国ENGINE 集团达成合作意向，在技术、资源、股权等方面深化合作。同时，集团所属北京

BG has reached intent of cooperation for furthering cooperation in technology transfer, resources acquisition, and equities with VOMM, Rosneft, Engine. In addition, a number of enterprises under the administration of BG have cooperated with local partners and governments in infrastructure

燃气与印尼国家天然气公司、北京建设与柬埔寨政府、北控清洁能源公司与尼泊尔政府开拓合作，参与当地基础设施建设。

development, such as Beijing Gas with Pertamina, the Indonesian state-owned oil and natural gas corporation; Beijing Properties Holdings Limited with Cambodian Government; BG Clean Energy with Nepalese Government, etc.

北控集团所属北京燃气以“国际一流一体化清洁能源运营商”为发展愿景，与国际上20多个国家的能源企业建立了友好关系。2017年10月，在日本东京举行的国际燃气联盟主席竞选中，北京燃气集团董事长李雅兰当选国际燃气联盟2021–2024年任期主席，同时中国赢得2024年第29届世界燃气大会主办权；北京燃气积极推进境外能源

With the vision of becoming “An integrated clean energy operator that is world leading”, Beijing Gas has established friendly cooperative relations with over 20 energy companies in the world. In October, 2017, Ms. Li Yalan, Chairperson of Beijing Gas Group, was elected president of International Gas Union (IGU) during the term 2021–2024 in IGU president run held in Tokyo. China also won the hosting rights for the 29th World Gas Convention in 2024. Beijing

项目，按照国家“走出去”战略、“一带一路”倡议，出资11亿美元收购俄罗斯石油公司上乔（VCNG）项目20%股权；2016年6月25日，在国家主席习近平和俄罗斯总统普京的见证下，北控集团与俄罗斯签署了《北京控股集团有限公司与俄罗斯石油公司VCNG项目合作及油气行业更广泛合作的框架协议》，2017年6月底，顺利完成项

Gas also works for progress of its energy programs overseas. In line with “Going Global Initiative” and “Belt and Road Initiative”, Beijing Gas invested 1.1 billion USD in acquiring 20% stake of Rosneft’s VCNG program. BG has signed with Rosneft the Framework Agreement on Cooperation between Beijing Enterprises Group and Rosneft in VCGN Program and Oil and Gas in a Broader Term. Transaction was completed by late June, 2017. VCNG program is a large-scale oil and gas

目交割，该项目资源丰富、整体规模大、发展潜力足、战略地位重要，通过合作北京燃气将获得未来东西伯利亚丰富的天然气资源的优先购买权，为首都燃气供应提供坚强的资源保障；北京燃气在印尼开展燃气领域及人才培养等全面交流合作，参与印尼国家天然气建设，能够推动印尼基础设施建设，带动当地经济发展。

reserve equipped with vast resources, great potential, and important strategic position. Beijing Gas Group will have preference in acquiring the abundant natural gas resources in East Siberia, safeguarding energy supply of Beijing Metropolitan Area. Beijing Gas also participated in all-round communications and exchanges with Indonesian counterpart in staff training, construction of Indonesian energy infrastructure, leading to greater local economic development.



中柬金边经济特区项目效果图

Sino-Cambodian Special Economic Zone Rendering

中柬金边经济特区是柬埔寨政府批准的综合性经济特区。作为对接东盟一带一路战略的先行军，北控集团顺应国家战略发展，布局东盟重要驿站，将位于金边西北侧30平方公里区域规划成“中柬金边经济特区”，集团旗下北控置业为东盟建设该国际经济流通的重要平台，未来该区域将聚集科技、加工、物流、教育、居住、旅游等功能，借助金融与贸易“双核心”，融合城市发展与产业发展，形成具备政策优势和产业优势的“企业园区+城市综合体”，建设成为柬埔寨及东南亚地区最为开放、自由的经济特区之一。

Sino-Cambodian Special Economic Zone is a comprehensive economic zone approved and established by Cambodian Government. As a forerunner in materializing the “Belt and Road Initiative” in ASEAN countries, Beijing Enterprises Group closely follows national strategic development and streamlines strategic layout in Southeast Asia, designating an area of 30 square kilometers to the northwest of Phnom Penh as “Sino-Cambodia Special Economic Zone”. As an important platform for facilitating international economic exchanges and communications, Beijing Enterprises Real-estate Group will develop this area into an urban complex and industry park, and the most dynamic and liberal special economic zone in Cambodia and even Southeast Asia featuring sci-tech, processing, logistics, education, living, and tourism, etc., and also the integration of policy and industrial advantages, with the help of financial and trading tools.

展望

Prospect

秉承“让城市更美好”的企业使命与愿景，北控集团在过去十余年的发展中，不断做强做优做大，以开放的目光、前瞻的战略、负责任的态度，融入全球发展，用首都的品质服务世界。

对接“一带一路”战略与机遇，北控集团坚定地迈向“立足北京，面向全国，走向世界，成为国际化、市场化、一体化的现代城市综合服务国有资本投资运营公司”的目标，完善北控特色发展模式，打造“中国北控”品牌。

Inheriting the corporate mission and prospect of “For a better city”, BG has become stronger and better in more than a decade's development. With the vision of opening up, prospective strategies and fulfillment of responsibilities, BG is bound to contribute to global development and serve the whole world with quality products and services.

In order to seize great opportunities along the “Belt and Road” initiative, BG will unswervingly strive to realize the ultimate goal, i.e. “headquartered in Beijing, BG will expand business across the whole nation and all over the world, and become a state-owned capital investment operation company which provides modern city with comprehensive service through internationalization, marketization and integration.” In addition, the distinctive development mode of BG will be further improved to build a brand of “China BG”.

*数据如有疑问，请以企业年报和社会责任报告为准



官方微信平台

扫描二维码关注我们

Scan the QR Code to Follow the BG Wechat Official Account



北京控股集团有限公司
BeiJing Enterprises Group Company Limited

地址：北京市朝阳区化工路 59 号院 2 号楼

邮编：100023

电话：(8610)56891919

传真：(8610)85879033

网址：www.begcl.com

Tower 2, Huagong Road 59, Chaoyang District, Beijing

Post Code : 100023

Tel : (8610)56891919

Fax : (8610)85879033

Web : www.begcl.com